

2018 한국바로알리기 민간단체지원사업 결과보고서

사업명	러시아 카잔 지역 초중고등학교 교사의 한국 사회와 문화 교육 세미나: 양국교과서 개선방안
사업기관	카잔연방대학교 한국학연구소
사업책임자	고영철
사업기간	2018. 5. 10 ~ 2018. 11. 30 / 주 행사일 2018년 10월 27일(토)
사업비	금10,000,000원 (금일천만원정)
사업진행현황	<p>2018년 4월30일(월) 한중연으로부터 사업 확정 통보 받음</p> <p>5월10일(목) 한중연에 이메일로 동의서 제출 및 우편발송</p> <p>5월14일(월) 한국 초청 강사협의</p> <p>-종이문화재단(노영혜 이사장): 종이접기 강사요청</p> <p>-재외동포신문사(이형모 회장): "한국역사의 특수성"에 대한 강의 요청</p> <p>5월29일(화) 세미나 개최 협의</p> <p>장소: 로바첵스키 리체이 교장실</p> <p>참석자: 고영철, 로바첵스키 리체이 교장, 부교장, 연구소 조교(다리아, 레이산)</p> <p>회의내용: 일정, 장소, 만찬, 교사동원, 종이접기 특강에 대한 교사들의 의견 수렴, 발표논문 작성의뢰 등</p> <p>5월30일(수) 종이문화재단으로부터 특강에 대한 결정사항 통보 받음</p> <p>-종이접기 강사 2명 파견: 김준혁, 김영일 -종이접기 상자 40 Box 기증</p> <p>-종이접기 교육시간: 4시간 (대상: 미술교사 20명, 학생20명 계 40명)</p> <p>5월31일(목) 세미나 개최 협의</p> <p>장소: 19김나지아 교장실</p> <p>참석자: 고영철, 19김나지아 교장, 부교장, 연구소 조교 다리아</p> <p>회의내용: 일정, 장소, 교사동원, 종이접기 특강에 대한 교사들의 의견, 발표논문 작성의뢰 등</p> <p>6월 5일(화) 1차 지원금 수령: 4,629.70\$ (5,000,000원)</p> <p>7월23일(월) 교사세미나 계획 확정을 위한 회의</p> <p>주요 참석자: 로바첵스키 교장, IT리체이 교장, 19김나지아 교장, 고영철, 연구소 조교2명</p> <p>1. 일정: 2018.10.27(토) 10:00 -18:00</p> <p>▶11:00-13:00 종이접기 교육</p> <p>강사 2명(김준혁, 김영일)/ 수강생 40명(미술교사 20명, 학생 20명)</p> <p>▶14:00-17:00 교사세미나</p> <p>주제발표1: 이형모 (한국재외동포신문 회장)/ 한국역사의 특수성</p> <p>주제발표2: Elena Skobeltsyna (로바첵스키 리체이 교장)/ 러시아 쉬꼴라 교과서에 나타난 한국에 관한 내용의 특성 및 개선방안</p> <p>주제발표3: Ko Young Cheol (카잔연방대학교 교수)/ 러시아의 한국어 교재에</p>

	<p>나타난 한국문화의 내용과 개선방안</p> <p>일반발표</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ildar Mukhametov (따따르스탄공화국 교육부 차관) 따따르스탄공화국 교과서 정책 및 교과서 특성 - Marat Zufarovich (카잔연방대학교 역사학 교수): 러시아 쉬콜라 교과서에 삽입되어야 할 한국경제에 관한 내용 - Marat Zufarovich (카잔연방대학교 경제학 부교수): 러시아 쉬콜라 교과서에 삽입되어야 할 한국경제에 관한 내용 - Timerbulat Samerkhanov (IT 리체이 교장): IT리체이에서의 한국어 교육과 전망 - Andrey Talmanov (19 김나지아 교장): 러시아 쉬콜라에서의 외국어교육 상황과 한국어 교육 <ul style="list-style-type: none"> ▶참가자 전체 비행기 종이접기 및 날리기 행사 30분 ▶17:00-18:00 수료식 및 만찬 <p>2. 장소: kazan, Rakhmatullina Str., 2/18 (로바첵스키 리체이 2층 IT실)</p> <p>3. 홍보: 각 학교 교사/ 교육부 / 언론 및 방송 (책임: 로바첵스키 교장)</p> <p>8. 2(목) – 8. 6(월) 한국 재외동포신문사 및 종이재단 방문: 세미나 내용에 대한 구체적 협의(방문자: 고영철)</p> <p>8. 3(금) 한국 초청인사 3인(이형모, 김준혁, 김영일) 항공권 구입 및 발권 -구입처: 바이칼항공, 1인당 항공료: 975,000원 (3명 중 김영일은 종이문화재단에서 항공료를 지불함. 2인 항공료 구입 금액 1,950,000원)</p> <p>8월17일(금) 카잔연방대학교 세미나 허가 문서 결재 완료</p> <p>8월27일(월)-10월12일(금) 논문집 원고 번역 (한-러, 러-한)</p> <p>8월29일(수) 2차 지원금 수령: 4,459.86\$ (5,000,000원)</p> <p>9월 1일(토) – 10월20일(토) 계속 카잔 및 인근 지역 각급학교에 세미나 홍보 시작</p> <p>9월19일(수) 원고 추가 부탁</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 따따르스탄공화국 국립 교육개발원장 (루드밀라 누구마노바)에게 원고제출 및 발표 부탁 제목: 러시아와 따따르스탄의 교과서 정책 2. 카잔연방대 김영숙 교수: 한국문화 <p>10월9일(화) 행사 점검회의: 연구소 전직원, 학생대표, 로바첵 교장 등</p> <p>10월12일(금) 세미나 자료집 인쇄 의뢰(러시아어 144권/ 한국어 20권), 현수막 및 배너 (총 9개) 제작</p> <p>10월20일(토) 세미나 점검회의: 연구소 전 직원, 행사담당자(물품이동, 현수막 등 설치, 안내, 진행, 홍보) 전원</p>
--	--

10월26일(금) 한국 초청인사 3명 카잔 도착. Shalyapin Palace HOTEL Check-in

▶10월27일(토) 교사 세미나

장소: Lobachevsky Lyceum KFU. Kazan, Rakhmatullin Street, 2/18, +7-843-292-0770

09:30-09:50 종이접기 등록

10:00-12:30 종이접기 강사과정 교육(강사: 김준혁, 통역: 나스자, 레기나)

-10:00-10:20: 20분간 휴식

장소: 2층 IT실

참가 인원: 중고등학교 미술교사 20명, 학생(로바첵스키, IT, 19김나지아, 카잔연방대) 44명, 계64명

12:30-13:30 중식 (강사진: 1층 교장실, 교사세미나 참가자: 3층 강당, 진행요원: 학교식당)

13:30-14:00 세미나 등록

14:00-17:00 카잔 중고등학교 교사 교과서 세미나: 특강 및 논문발표 (통역: 레기나, 다샤)

1. 참석인원: 러시아 교사 150명

2. 세미나 참가학교 (16개교): 7번Lyceum, 19번 학교, 47번 학교, 83번Lyceum, 132번 학교, 156번 학교, 177번Lyceum, 181번 학교, Alanskaya학교, Apastovskaya학교, IT Lyceum, Lobachevsky Lyceum, Staroyumralinskaya학교, Trekhazerskaya학교, Kazan Federal University, Kazan National Research Technological University

3. 주요 참석 기관:

러시아: 따따르스탄교육부, 국립교육개발원, 카잔연방대학교, 따따르경영대학교, 로바첵스키 리체움, IT 리체움, 19 김나지움, 따따르스탄 고려인협회, 출판사(Magarif), TV방송국(HTB, UNIVER TV)

한국: 한국학중앙연구원, 종이문화재단, 재외동포신문

4. 발표내용

발표자	소속	제목	주요내용
이형모	한국 재외동포신문 대표	«세 번의 이천 년»	5천년 동안의 유구한 한국 역사를 파노라마 형식으로 알기 쉽게 압축 된 형태로 그림을 그리 듯 제시하였다.
Nugumano va Lyudmila	따따르스탄 국립 교육개발원	«교사의 교과 준비 과정에서의 한국 역사와 문화»	러시아 정부가 주최하는 러시아 초중등학교 교사 연수에서의 한국에 대한 정보

		원장		제공 기회를 부여할 계획이며, 아울러 한국과의 초·중등학교 교육의 내용과 방법 분야에서의 실질적인 협력을 제안하였다.
	Skobeltsyna Elena	로바첵스키 리체이 교장	«러시아 교과서에서 한국에 관한 정보를 개선하기 위한 계획»	"역사"라는 주제를 가르치는 과정에서 한국의 역사에 대해 러시아 학생들의 인식을 높이는 작업을 제안했다.
	고영철	카잔연방대 한국어과 교수 및 한국학연구소장	«러시아에서 사용하고 있는 한국어 교재에 나타난 한국문화의 내용과 개선방안»	한국문화 학습 결과로 한-러 양국의 국제교류발전에 기여와 의사소통능력 향상에 도움을 줄 수 있으며, 러시아 교재에 한국문화부문의 추가 내용으로 한류와 한국인의 의식체계 등의 내용의 게재를 제안하였다.
	Gibadullin Marat	카잔연방대 경제학 교수	«러시아의 중등 학교 "사회" 관련 교육과정의 "경제"부분에서의 한국의 경제 발전 반영에 대한 화제적 논점»	러시아 중등학교 교사 연수과정 중 한국의 '경제 문제'를 다룰 수 있는 섹션 요청과, 11학년의 사회 과목에 한국경제발전 내용 추가 요청을 제안했다.
	김영숙	카잔연방대 한국어 교수	«한국인의 생애 첫 잔치상: 돌 잔치»	한국의 사람과 관련된 명절을 소개하고, 특히 생애 첫 명절인 돌 잔치 문화를 소개하였고 참석한 여러 교사들로부터 한국의 풍습에 대한 질의 응답이 있었다.
	Talmanov Andrey	카잔19김나지움 교장	«러시아 학교에서의 한국어 학습과K-POP 문화»	"러시아 학교에서의 한국어 학습과K-POP 문화"에서 러시아 청소년들은 리듬을 따라 쉽게 춤출 수 있는 K-pop을 통해 한국어 수강 열기와 한국영화 감상 등 다른 문화 익히기로 연결되고 있다 라고 했다.
	Samerkhanov	카잔IT리체이 교장	«KFU IT-Lyceum과	한국어를 중등학교 교육과정에 제2외국어 지정하는 것은 학교장의 재량이므로 교사

	Timerbulat		한국의 협력: 문제점과 전망»	수급이 가능하다면 한국어를 제2외국로 지정하는 것을 고려하겠다 라고 했다. 독도의 영유권 문제에 대해 “독도는 확실히 한국 땅 임에 동의한다” 라고 말하고 2018년10월11일자 독도신문과의 인터뷰 기사를 제시하였다.
	Martynov Dmitry	카잔연방대학교 역사학 교수	«러시아 교과서에서의 한국역사: 개요와 전망»	현재 러시아 중등학교 교육과정 중 역사 교과 내용이 분량이 많아 학생들의 학습량에 부담이 되고 있다. 그래서 한국에 관한 내용을 추가한다는 것은 현실적으로 어렵다 라고 했다
	노영혜	종이문화재단 이사장	«한국 전통 종이접기 문화예술과 창조교육»	한국의 전통 종이문화는 조상들의 지혜이며 이를 계승한 현대에서는 문화와 과학 기술 발전의 원동력이 되고 있다는 점과 한국의 종이접기 문화를 소개했다.
<p>17:00-17:30 종이접기 세계화 한마당: 한국 전통 고깔 만들기 및 세계평화기원 소망의 종이비행기 날리기 이벤트 (진행: 김준혁, 통역: 레기나, 다사)</p> <p>17:30-18:30 만찬 (학교 식당)/ 감사장 및 참가증 수여, 선물 증정</p> <p>18:30 이후 - HOTEL로 이동 및 휴식</p> <p>10월29일(월) 한국방문단 카잔연방대 박물관 관람 및 카잔 출발</p> <p>* 세미나 내용: 별첨2 프로그램 참조</p>				
기타	<p>사업성과</p> <p>1. 그 동안 3회의 세미나 주제와 내용과 일반적 성과</p> <p>1.1 제1회 세미나(2016.10.29)- 러시아와 한국의 양국 교과서 내용에 대한 오류내용 파악과 러시아 교과서에 게재된 한중일 내용 분석</p> <p>-러시아와 한국의 초중등학교 교과서에 각각 게재된 양국관련 내용 정리 분석 및 오류내용 발췌, 러시아 교과서에 게재된 한중일 내용 분석, 러시아 교육부의 교과서 정책 청취</p> <p>1.2 제2회 세미나(2017.10.28)- 오류내용의 분야별 분석 및 오류 해결방안 모색</p> <p>-러시아 초중등학교 교과서의 오류내용을 역사, 문화 경제분야별로 분석하고, 이를 해결하기 위해 교과서 관련기관인 교육부와 출판사 및 저자와의 수정을 위한 해결</p>			

	<p>방안 모색, 한국차 시연 및 한국 전통 춤과 장구 특강</p> <p>1.3 제3회 세미나(2018.10.27)- 오류 내용과 수정 및 추가로 게재되어야 할 내용 제시</p> <p>-러시아 교과서에 포함 되어야 할 한국의 역사, 문화, 경제관련 내용 제시 및 이를 추진하기 위한 정책적이며 실질적인 방안을 모색하였고 한국전통문화 종이접기 강사 양성 교육을 실시하였다.</p> <p>즉, 이번 세미나에서는 이전 두 번의 세미나 결과를 바탕으로 러시아 교과서 중 역사와 경제 교과서의 내용이 어떻게 개선되어야 하는지에 대한 구체적인 개선 내용이 제시된 의미 있는 세미나였다. 아울러 한국문화 중 러시아에서 중시되어야 할 내용이 제시되었다.</p> <p>2. 따따르스탄 공화국 및 인근지역에 한국을 알렸다: 세미나를 통해 따따르스탄 지역 초,중,고등학교 교사 (사회, 역사, 지리, 미술교사), 교육행정가, 대학교수, 현지인들에게 한국의 역사, 문화에 대해 특강과 논문집 제공을 통해 알렸고, 현지 교사들에게 한국의 문화와 경제에 대한 이해를 증진시켰으며, 수업현장에서 한국에 관한 수업자료로 활용토록 요청했다.</p> <p>특히 한국관광공사에서 제작한 러시아판 한국관광안내 책자를 현지 교사들에게 배부하였고, 한국의 떡과 한국의 커피 제품을 증식으로 제공하여 한국음식을 맛 볼 수 있게 하였다.</p> <p>3. 러시아 언론에 한국이 적극 소개되고 교육협력 증진의 기회가 되었다: 교과서 세미나가 언론에 소개됨으로써 러시아 지역 국민들에게 한국을 알리는 기회가 되었다.</p> <p>-한국어 교육 희망 학교 증가: 한국에 대한 긍정적 이미지를 통해 현재 카잔연방대와 카잔지역 고등학교에 3개소에 한국어 강좌가 개설되어 있는데, 세미나에 참석한 카잔 132번 학교 오시뽀바 올라 교장은 “한국의 역사와 문화를 손으로 만져보는 느낌으로 전달받을 수 있는 기회여서 참 좋았고, 이를 학교 수업에 전달할 수 있는 재료를 얻었기에 보람이 있었으며, 자신의 학교에서도 한국어과정의 개설과 종이접기 교육이 개최되기를 부탁한다” 라고 말했다</p> <p>-이번 발표자로 참가한 따따르스탄 국립 교육개발원 원장으로부터 한국 초중등학교 간의 교육 발전을 위한 협력 제안을 받았다.</p> <p>4. 한국의 섬 독도 알리기 기회였다: “한국의 섬 독도”는 한국의 땅이라는 IT 리체이 교장의 기사화된 독도신문의 내용 제시와 자신의 주장을 참가 교사들에게 발표하여, 참가자들에게 일본의 주장이 틀렸다는 한국의 입장을 대변함으로써 한국 이해에 한 발자국을 더 나아가게 했다.</p>
--	---

	<p>5. 결론: 러시아 초중고등학교 교과서의 이미지 개선과, 교사들에게 한국에 대한 수업자료 제공을 위한 교사세미나가 계속 지속되는 것이 <한국바로알리기> 사업 목적에 부응하리라 사료됩니다.</p>		
기타	<p>행사 언론 홍보 및 보도내용 (총30건): 별첨 3 참조 -행사홍보 (행사 이전) -10월27일 행사 결과 (행사 이후)</p>		
예산사용세 부내역	<p>1. 지원금액: 9,089.56\$ (일천만원) 2. 사용금액: 9,301.21\$</p> <p style="text-align: center;">예산 사용 세부 내역</p>		
	항목별	사용 내역	
	I. 한국소개 자료 준비		금액
			4,127.09\$
	1. 연구 및 자료조사비	-연구비: 2명 (엘레나교장, 고영철교수) X 1,000\$ = 2,000\$ -논문발표비 6명X5,000루블=30,000루블(439.24\$)	2,439.24\$
	2. 번역비 및 인쇄비	-번역비: 레기나 33,000+33,000= 66,000루블 (966.33\$) + 박채원 70\$ = 1,036.33\$ -인쇄비: 한국어논문집 5,440루블+ 러시아어 논문집 25,100루블 = 30,540루블(447.14\$) -인쇄 소모품: 카드릿지 1,250 + 11,499= 12,749루블(186.66\$) -종이 1,210루블(17.72\$)	1,687.85\$
	II. 한국전문가 초청경비		2,829.37\$
	1. 왕복항공료	-항공료: 이형모, 김준혁(2인) = 1,950,000원(1,731\$) -화물 운송비 100\$	1,831\$
	2. 숙박 및 식비	-숙박료: 19,500+15,000=34,500루블(505.12\$) -식대: 15+140+350+210+1,748.7+1,853+2,052 =6,368.7루블(93.25\$) -전문가 강사료 김준혁 400\$	998.37\$
	III. 행사 진행비		2,344.75\$
1. 현수막, 기념품비	-현수막 배너: 18,796루블(275.20\$) -기념품: 50,181.85+2,400+1,600+625= 54,806.85루블(802.44\$)	1,077.64\$	
2. 중식비 및	만찬비 60,000 + 중식 떡 9,500 =	1,017.57\$	

	음료	69,500루블(1,017.57\$)	
	3. 업무추진비	회의 식대: 3,840+994+1,078.2+842.2+1,160+ 2,854.3=10,768.7루블(157.67\$) 문구: 6,274.78루블(91.87\$)	249.54\$
	지출 합계		9.301.21\$

첨부자료:

1. 지원금 사용내역 및 영수증 전체 1부
2. 행사 프로그램 (한국어, 러시아어) 각 3부
3. 행사 언론 홍보 및 보도내용 (행사사진 포함) 30건
4. 세미나 논문집 (한국어, 러시아어) 각 3권

2018년 12월 7일

Kazan Federal University(카잔연방대학교) 교수, 한국학연구소장 고영철